

# ATELIER 17

e a gravura moderna nas Américas

MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA  
da Universidade de São Paulo



## **Carlos Roberto Ferreira Brandão**

Diretor MAC USP

Em uma parceria inédita, a Terra Foundation for American Art e o Museu de Arte Contemporânea da Universidade de São Paulo (MAC USP) apresentam a exposição *Atelier 17 e a Gravura Moderna nas Américas*, acompanhada por conferência internacional, e um minicurso. A mostra reúne 53 obras em gravura do MAC USP e de instituições norte-americanas, sendo a Terra Foundation responsável pelos meios que possibilitaram a exposição e o catálogo, incluindo o empréstimo de sua própria coleção e de dois outros museus: o Brooklyn Museum e o Art Institute of Chicago. Ao MAC USP coube buscar o financiamento junto à FAPESP e à CAPES para a conferência e para trazer a São Paulo a historiadora da arte Christina Weyl, ministrante do minicurso no museu.

A exposição nasceu da pesquisa de mestrado de Carolina Rossetti de Toledo, em torno das doações de Nelson Rockefeller (1908-1979) para incentivar a criação de museus de arte moderna no Brasil. A pesquisa revelou que as gravuras hoje pertencentes ao acervo do MAC USP aqui expostas foram doadas ao Museu de Arte Moderna de São Paulo (MAM) por Rockefeller, em 1951.

A experiência do *Atelier 17* extrapola as fronteiras dos Estados Unidos da América e da Europa, repercutindo na produção de artistas brasileiros da época, tais como, Geraldo de Barros e Lívio Abramo (sendo esses nomes de grande presença no acervo do MAC USP). Em síntese, a pesquisa que sustenta a exposição e seus desdobramentos joga luzes sobre um importante capítulo da arte no Brasil e dos intercâmbios que possibilitaram a formação do acervo do MAC USP.

## Elizabeth Glassman

Presidente e Diretora Executiva,  
Terra Foundation for American Art

Empresário e colecionador de arte, Daniel J. Terra (1911-1996) só começou a colecionar gravuras durante os últimos anos de sua vida. Em pouco tempo, porém, conseguiu reunir uma pequena – mas representativa – coleção de gravuras importantes de alguns dos maiores gravadores dos Estados Unidos. O acervo inclui, entre outros, Mary Cassatt, James Abbott McNeill Whistler, Arthur Wesley Dow, John Marin e, é claro, Stanley William Hayter. Dan Terra, um homem dedicado ao diálogo internacional, certamente ficaria satisfeito ao ver as gravuras de sua coleção expostas em diálogo com suas congêneres do Brasil. Nesse sentido, o presente de Nelson Rockefeller, em 1951, de gravuras norte-americanas ao Museu de Arte Moderna de São Paulo proporcionou uma oportunidade maravilhosa para avaliar as principais tendências da gravura de meados do século XX à medida que essas ideias se espalhavam pelas Américas, em parte como decorrência da influência de Hayter, e que esta exposição também procura examinar em maior profundidade.

É com grande entusiasmo que apresentamos esses trabalhos raramente vistos do acervo da Terra Foundation, especialmente em diálogo com gravuras de artistas brasileiros do mesmo período. Da mesma forma, agradecemos ao Art Institute of Chicago e ao Brooklyn Museum por seus generosos empréstimos. Além disso, saudamos com satisfação a oportunidade de trabalhar novamente no ambiente artístico cosmopolita de São Paulo, onde, na temporada 2015-2016, fizemos uma parceria para apresentar a premiada exposição *Paisagem nas Américas: Pinturas da Terra do Fogo ao Ártico*, coorganizada pela Pinacoteca do Estado de São Paulo, Art Gallery of Ontario e Terra Foundation. De fato, foi durante a abertura daquela exposição que o projeto atual foi discutido pela primeira vez entre os curadores da exposição. Desde então, nossos contatos com colegas e instituições brasileiras não pararam de crescer. É particularmente gratificante que, graças a projetos como este, os colegas das Américas se envolvam profundamente em sentidos que certamente resultarão em futuros diálogos no Brasil e entre os continentes.

Essa exposição é fruto de uma estreita colaboração entre curadores, arquivistas, *designers* e educadores do MAC USP e da Terra Foundation for American Art. Com sua publicação bilíngue, uma conferência internacional e respectivo minicurso, a exposição também cumpre nossa meta de aliar o uso de nosso acervo ao ensino nos níveis de graduação e pós-graduação. Assim, agradecemos aos nossos parceiros no MAC USP por esta rica parceria, tão habilmente estruturada em palestras, ensino em sala de aula e estudo aprofundado de objetos.

**Carolina Rossetti de Toledo,  
Ana Gonçalves Magalhães e  
Peter John Brownlee**

Curadores

*Atelier 17 e a Gravura Moderna nas Américas* apresenta um grupo de 53 gravuras realizadas entre 1910 e 1960. Este período na gravura foi marcado por uma onda inédita de inovação e experimentação, elevando o status das gravuras como um meio valorizado para a expressão criativa das ideias e estética modernistas. Com foco no papel do Atelier 17, como pioneiro no desenvolvimento de novas abordagens para a gravura moderna, esta exposição é fruto de uma pesquisa realizada sobre um grupo de 25 gravuras norte-americanas da coleção do MAC USP, a maioria em exposição pela primeira vez desde que foram adquiridas. Com obras da coleção da Terra Foundation for American Art e outros empréstimos internacionais, esta exposição ilustra o vasto elenco de possibilidades técnicas e visuais, métodos, processos e materiais do campo expandido da gravura moderna.

O Atelier 17 foi um estúdio coletivo dirigido por artistas e fundado pelo artista britânico Stanley William Hayter, que inicialmente se estabeleceu em Paris e se mudou para Nova York após a invasão da França pela Alemanha em 1940. Em seu estúdio, ele promovia um vigoroso ambiente de colaboração e foi altamente influente, atraindo a atenção de uma ampla gama de artistas internacionais, entre os quais brasileiros, como Lívio Abramo e Geraldo de Barros, cujos trabalhos são apresentados aqui junto com o de seus pares norte-americanos. Entre estes, John Ferren e artistas mais jovens, como Jackson Pollock e Louise Nevelson, frequentaram o Atelier 17, onde trocavam ideias e eram expostos a novas tendências nas artes visuais.

Hayter não estruturou seu estúdio do modo convencional mestre-aluno. Em vez disso, dava aos jovens artistas um espaço para experimentarem novas técnicas e métodos inovadores de gravura. Esses aspectos do Atelier 17 fizeram dele um centro para artistas com diferentes formações e vindos de diversos países. Enquanto alguns artistas desenvolveram no estúdio um trabalho breve, mas influente, outros mantiveram uma colaboração de longo prazo. Estudos recentes enfatizam a presença significativa de artistas mulheres no estúdio, como Minna Citron, Sue Fuller e Anne Ryan, entre outras. A história do Atelier 17 oferece assim novas perspectivas contemporâneas que nos permitem reavaliar as formas de promover e produzir arte hoje.

## Lista de Obras

### Lívio ABRAMO

Araraquara, SP, Brasil, 1903

Assunção, Paraguai, 1992

#### *Macumba*, 1953

xilografia sobre papel (woodcut on paper), tiragem H.C. (print editions), 32 x 26,7 cm [25,5 x 22 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.3.385

### Geraldo de BARROS

Chavantes, SP, Brasil, 1923

São Paulo, SP, Brasil, 1998

#### *Abstração*, 1951

água-tinta e água-forte sobre papel (aquatint and etching on paper), 28,2 x 22,6 cm [23,9 x 17,7 cm] Doação Artista (Donation by Artist), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1979.16.31

#### *Pássaro Noturno*, 1951

água-forte e nanquim sobre papel (etching and nanquim on paper), tiragem P.A. (print editions), 18,8 x 26,1 cm [14,2 x 21 cm], Doação Artista (Donation by Artist) Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1990.12.78

#### *Teatro de Maidetes I*, 1951

monotipia sobre papel [colorida à mão] (monotype on paper [hand-colored]), 19,1 x 25,6 cm [19,1 x 25,6 cm] Doação Artista (Donation by Artist), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1990.12.83

#### *“Entre Acte”*, 1950/51

monotipia sobre papel [colorida à mão] (monotype on paper [hand-colored]), 19,1 x 25,6 [19,1 x 25,6 cm] Doação Artista (Donation by Artist), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1990.12.91

### Fred BECKER

Oakland, CA, EUA, 1913

Amherst, MA, EUA, 2004

#### *Floresta Aérea IV (Aerial Jungle IV)*, 1948

água-forte, água-tinta e ponta seca em cores sobre papel (etching, aquatint and drypoint in color on paper), tiragem: 7/30 (print editions), 54 x 40 cm [44,8 x 30,3 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.3.53

### Harry BRODSKY

Newark, NJ, EUA, 1908

Filadélfia, PA, EUA, 1997

#### *Under the Boardwalk*, 1941

litografia em papel off-white (lithograph on off-white wove paper), print editions: 12/20 (tiragem), 39,4 x 31,1 cm [30 x 24,9 cm], Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra Collection, 1996.62

### Letterio CALAPAI

Boston, MA, EUA, 1902

Glencoe, IL, EUA, 1993

#### *Elemental Figure*, 1946

impressão, água-tinta e roleta em papel brilhante (engraving, aquatint and roulette on buff laid paper), 22 x 30,2 cm [15 x 22,7 cm], AIC/Art Resource, 1990.465.4, Photo credit: The Art Institute of Chicago/Art Resource, NY

### Minna CITRON

Newark, NJ, EUA, 1896

Nova York, NY, EUA, 1991

#### *Marine (Marinha)*, 1948

água-tinta e verniz mole sobre papel (aquatint and soft ground on paper), 23,1 x 31,2 cm [15,8 x 22,7 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP) Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.3.97

***Squid under Pier (Lula sob Pier), 1948***

água-forte em cores sobre papel (color engraving on paper), 56,5 x 65,1 cm [37,3 x 45,7 cm] Doação Francisco Matarazzo Sobrinho (Donation by Francisco Matarazzo Sobrinho), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.1.49

**Stuart DAVIS**

Filadélfia, PA, EUA, 1894  
Nova York, NY, EUA, 1964

***Rue de Rats, 1929***

litografia em chine collé sobre papel (lithograph on chine collé on wove paper), tiragem (print edition): 8/30, 26 x 39,5 cm [25,4 x 38,6 cm], Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra Collection Art, 1996.68

**Esther Wörden DAY**

Columbus, OH, EUA, 1916  
Montclair, NJ, EUA, 1986

***Arcana IV, 1954***

woodcut on paper (xilgravura sobre papel), 91,8 x 57,5 cm [86,4 x 51,8 cm], Brooklyn Museum, 65.81.6

***The Burning Bush, 1954***

xilgravura colorida sobre papel (color woodcut on paper) 131,4 x 30,5 cm [58 x 18 cm], Brooklyn Museum, 59.16

**Arthur Wesley DOW**

Ipswich, MA, EUA, 1857  
Nova York, NY, EUA, 1922

***Moonrise, c. 1898-1905***

xilgravura colorida sobre papel creme japonês (color woodcut on cream Japanese paper), print edition: one of two known print (tiragem: 1/2), 13,3 x 20 cm [10,8 x 17,8 cm], Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra Collection, 1996.4

**Lyonel FEININGER**

Nova York, NY, EUA, 1871  
Nova York, NY, EUA, 1956

***Gelmeroda, 1920***

xilgravura sobre papel creme (woodcut on cream laid paper) tiragem desconhecida (print editions second state, edition size unknow), 54,9 x 53,5 cm [48,9 x 43,2 cm], Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra, Collection, 1996.7

**John FERREN**

Pendleton, OH, EUA, 1905  
Southampton, NY, EUA, 1970

***Sea Forms, 1937***

xilgravura colorida sobre papel (color woodcut on paper) tiragem P.A. (print edition artist's proof for an edition of 7), 54,6 x 40,8 cm [36,2 x 36,8 cm], Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra Collection, 1996.89

**Sue FULLER**

Pittsburgh, PA, EUA, 1914  
South Hampton, NY, EUA, 2006

***Galinha (Hen), 1945***

verniz mole e água-forte sobre papel (soft ground etching on paper), tiragem: 17/50 (print edition), 46,4 x 39 cm [37,4 x 30,3 cm], Doação MAM SP (Donation MAM SP), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.3.147

***The Heights, 1945***

verniz mole e água-forte sobre papel (engraving and soft ground etching on white wove paper), 48,2 x 40 cm [37,5 x 30,2 cm] AIC/Art Resource, 1945.130

**Boris GORELICK**

Moscou, Rússia, 1912  
Nova York, CA, EUA, 1984

***Sweat Shop, c. 1938***

litografia sobre papel marfim (lithograph on ivory wove paper), tiragem (print edition): 1/25, 40,6 x 58,1 cm, Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra Collection, 1996.70

## Stanley William HAYTER

Londres, Inglaterra, 1901

Paris, França, 1988

### Untitled, from L'Apocalypse, publicado 1932

impressão e ponta seca sobre papel marfim  
(engraving and drypoint on ivory wove paper),  
52,3 x 40,3 cm [32,4 x 23 cm] AIC/Art Resource,  
1972.33.7

### Tarantelle, 1943

verniz mole e água-forte sobre papel marfim  
(engraving, scorper and soft ground etching on  
copper plate on ivory wove paper), 52,3 x 40,3 cm  
[32,4 x 23 cm], AIC/Art Resource, 1973.414

### Tarantela (Tarantelle), 1943

verniz mole e buril em cores sobre papel (color  
soft ground etching and burin on paper), tiragem:  
27/50 (print edition), 64 x 38,5 cm [55,2 x 33 cm],  
Doação MAM SP (Donation MAM SP), Coleção MAC  
USP (MAC USP Collection). 1963.3.169

### Cronos, n.d.

placa de cobre para gravura (copper plate for  
engraving) AIC/Art Resource, 1945.168

### Cronos, 1944

verniz mole, água forte sobre cobre sobre papel  
(engraving, soft ground etching, on copper on  
paper), 53,3 x 64,3 cm [39,8 x 50,4 cm],  
AIC/Art Resource, 1945.129

### Cinq Personnages, 1946

verniz mole, água-forte, com scorper, e serigrafia  
[impressa em três cores: laranja, turquesa-verde  
e vermelho-violeta] em papel grosso de Kochi  
(engraving, soft-ground etching, silkscreen [printed  
in three colors: orange, turquoise-green and red-  
violet] on thick Kochi paper), tiragem: 3ª prova do  
artista de uma edição de 50 (print edition: trial  
proof for edition of 50), 51,3 x 66,0 cm  
[37,5 x 60,6 cm], Terra Foundation for Amercian  
Art, Daniel J.Terra Collection, 1995.37

### Cinq Personnages, 1946

verniz mole, água-forte em cobre com três  
serigrafias em papel (engraving, soft ground  
etching, on copper with three silkscreens on tan  
wove paper), 49,1 x 66,4 cm [37,6 x 60 cm]  
AIC/Art Resource, 1956.6

### Composição, 1952

monotipia com buril sobre papel (monotype with  
burin on paper), 20,8 x 23,5 cm [11 x 14,8 cm],  
Doação Associação Pinacoteca Arte e Cultura  
(Donation Associação Pinacoteca Arte e Cultura)  
Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 2018.7.46

### Merou, 1958

água-forte em cores sobre papel (color etching  
on paper), tiragem: 15/50 (print edition),  
50,2 x 65,7 cm [29,9 x 37,8 cm] Doação  
Francisco Matarazzo Sobrinho, Coleção  
MAC USP (MAC USP Collection), 1963.1.89

### Varèche, 1958

água-forte em cores sobre papel (color soft ground  
etching and burin on paper), tiragem 1/50 (print  
edition), 48,9 x 67,5 cm [29,8 x 49,8 cm], Doação  
Francisco Matarazzo Sobrinho, Donation by  
Francisco Matarazzo Sobrinho, Coleção MAC USP  
(MAC USP Collection), 1963.1.90

## Raymond JORDAN

Chicago, IL, EUA, 1895

### Síntese (Synthesis), 1948

verniz mole e buril sobre papel (soft ground and  
burin on paper), tiragem 1/15 (print edition),  
52,4 x 43,8 cm [45,4 x 35,2 cm], Doação MAM SP  
(Donation by MAM SP), Coleção MAC USP  
(MAC USP Collection), 1963.3.191

## Rockwell KENT

Tarrytown Heights, NY, EUA, 1882

Plattsburgh, NY, EUA, 1971

### Flame, 1928

xilogravura em papel marfim japonês (woodcut  
on ivory Japan paper), 50,8 x 40,6 cm

[20,3 x 14 cm], tiragem 1/100 (print edition from an edition of 100), Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra Collection, 1996.28

### Marjean KETTUNEN

East Lansing, MI, EUA, 1926

#### *Pássaro Pesado (Heavy Bird), 1950*

buril e ponta seca sobre papel (burin and drypoint on paper), tiragem: 4/30 (print edition), 55,1 x 69,2 cm [45,3 x 49,2 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP, (MAC USP Collection), 1963.3.198

### Kenneth KILSTROM

Chicago, IL, EUA, 1922

Nova York, NY, EUA, 1995

#### *O Ataque a Marshall Gilbert (The Attack on Marshall Gilbert), 1948*

verniz mole, buril, água-tinta e offset sobre papel (soft ground etching, burin, aquatint and offset on paper), tiragem: 5/15 (print edition), 37,8 x 56,8 cm [25,4 x 45,2 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP, (MAC USP Collection), 1963.3.199

### Armin LANDECK

Crandon, WI, EUA, 1905

East Cornwall, CT, EUA, 1984

#### *Studio Interior n° 1, 1935*

ponta seca sobre papel de seda off-white (drypoint on off-white wove paper), tiragem: 1/100 (print edition: from an edition of 100), 25,4 x 35,1 cm [20,3 x 26,7 cm], Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra Collection, 1996.31

#### *Passagem no Beco (Alleyway), 1948*

buril e ponta seca sobre papel (burin and drypoint on paper), 46 x 28,1 cm [34,9 x 17,7 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.3.204

### Blanche LAZZELL

Maidsville, WV, EUA, 1878

Morgantown, WV, EUA, 1956

#### *Still Life, 1919 [matriz], 1931 [impressão]*

color woodcut (xilografura colorida), tiragem (print edition): 2/4, 42,2 x 39,4 cm [29,2 x 30,2 cm], Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra Collection, 1996.32

### Louis LOZOWICK

Ludvinovka, Ucrânia, 1892

Nova Jersey, NJ, EUA, 1973

#### *New York, 1925*

litografia sobre papel off-white (lithograph on off-white wove paper), 48,3 x 39,7 cm [29,1 x 22,9 cm], tiragem (print edition): 2/15, Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra Collection, 1995.10

### Boris MARGO

Volotshyk, Ucrânia, 1902

Hyannis, MA, EUA, 1995

#### *O Mar (The Sea), 1948/49*

cellocut em cores sobre papel (cellocut in colors on paper) tiragem: 1/10 (print edition), 52,8 x 46,2 cm [42,1 x 42,2 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP, (MAC USP Collection), 1963.3.22

### John MARIN

Rutherford, NJ, EUA, 1870

Addison, ME, EUA, 1953

#### *Brooklyn Bridge n° 6, 1913*

água-forte sobre papel (etching on off white wove paper), tiragem: uma edição de cerca de 12 (print edition: from an edition of about 12), 39,7 x 34,6 cm [27,3 x 22,4 cm], Terra Foundation for American Art, Daniel J. Terra Collection, 1995.15



Alice Trumbull MASON

Litchfield, CT, EUA, 1904

Nova York, NY, EUA, 1971

*Indicative Displacement, 1947*

verniz mole sobre papel (soft-ground etching on paper), 26 x 40,3 cm [23 x 29 cm], Brooklyn Museum, 48.48

Seong MOY

Canton, China, 1921

Nova York, NY, EUA, 2013

*Pequeno Ato a Cavallo (The Little Act on Horseback), 1949*

xilografia em cores sobre papel (color woodcut on paper), tiragem: 11/13 (print edition), 56,5 x 46 cm [31,5 x 32 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.3.241

Louise NEVELSON

Pereyaslav-Khmelnytskyi, Ucrânia, 1899

Nova York, NY, EUA, 1988

*The Ancient Garden, 1952-54*

água-forte sobre papel (etching on paper), 69,2 x 55,6 cm, Brooklyn Museum, 58.44.1

Gabor PETERDI

Budapeste, Hungria, 1915

Stamford, CT, EUA, 2001

*Marca da Lagosta (Sign of the Lobster), 1947/48*

verniz mole e água-tinta em cores sobre papel (soft color ground etching and aquatint on paper), tiragem: 12/30 (print edition), 66,5 x 50,9 cm [50,4 x 37,7 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.3.264

Jackson POLLOCK

Cody, WY, EUA, 1912

Springs, NY, EUA, 1956

Untitled [n° 6 series of 7], 1944-45

impressão sobre papel (engraving on paper), 54 x 73 cm [38,1 x 45,1 cm], Brooklyn Museum, 75.213.6

Walter ROGALSKI

Glen Cove, NY, EUA, 1923

Nova York, NY, EUA, 1996

*Fiddlers, s.d.*

água-forte e buril sobre papel (etching and burin on paper) tiragem: 173/200 (print edition), 41,1 x 77,2 cm [35,2 x 44,1 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.3.321

Anne RYAN

Hoboken, NJ, EUA, 1889

Hoboken, NJ, EUA, 1954

*O Cativo (The Captive), 1946*

monotipia em cores sobre papel (color monotype on paper), tiragem: 9/30 (print edition), 41,1 x 58,4 cm [35,7 x 39,7 cm], Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.3.328

*Two Figures, 1948*

xilografia em cores sobre papel (color woodcut on paper), 29,5 x 51,7 cm, Brooklyn Museum, 48.124

Louis SCHANKER

Nova York, NY, EUA, 1903

Nova York, NY, EUA, 1981

*Carnaval (Carnival), 1945*

xilografia em cores sobre papel (color woodcut on paper), tiragem: 2/30 (print edition), 46 x 61,2 cm [36,5 x 53,7 cm] Doação MAM SP (Donation by MAM SP), Coleção MAC USP (MAC USP Collection), 1963.3.331

## Karl SCHRAG

Karlsruhe, DE, 1912

Nova York, NY, EUA, 1995

### *Chuva e Mar (Rain and the Sea), 1946*

buril, verniz mole e água-tinta sobre papel  
(burin, soft ground etching and aquatint on paper),  
tiragem: 5/30 (print edition), 48,6 x 38,9 cm  
[37,9 x 27,8 cm], Doação MAM SP (Donation by  
MAM SP), Coleção MAC USP (MAC USP Collection),  
1963.3.333

## Benton Murdoch SPRUANCE

Filadélfia, PA, EUA, 1904

Filadélfia, PA, EUA, 1967

### *Arrangement for Drums, 1941*

litografia impressa em bege e preto sobre papel  
(lithograph printed in tan and black on paper),  
tiragem (print edition: 35/40), 37,1 x 47,9 cm  
[24 x 36,8 cm], Terra Foundation for American Art,  
Daniel J. Terra Collection, 1995.46

## Adja YUNKERS

Riga, Letônia, 1900

Nova York, NY, EUA, 1983

### *Pássaro Morto (Dead Bird), 1947*

xilografia em cores sobre papel (color woodcut on  
paper), tiragem: 5/15 (print edition),  
51,1 x 61,1 cm [43,2 x 50,6 cm], Doação MAM SP  
(Donation by MAM SP), Coleção MAC USP (MAC  
USP Collection), 1963.3.381

### *Composição (Composition), 1955*

xilografia em cores sobre papel (color woodcut on  
paper), tiragem: 184/200 (print edition),  
61,8 x 42,3 cm [53,1 x 34,6 cm], Doação MAM SP  
(Donation by MAM SP), Coleção MAC USP (MAC  
USP Collection), 1963.3.382

## William ZORACH

Jurbarkas, Lituânia, 1887

Bath, ME, EUA, 1966

### *Mountain Stream, 1915*

linogravura em papel japonês off-white (linocut on  
off-white Japan paper), tiragem: impressão  
desconhecida (print edition: size unknown),  
37,7 x 46,5 cm [27,6 x 35,6 cm], Terra Foundation  
for American Art, Daniel J. Terra Collection,  
1996.46

## UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

### Reitor *President*

Vahan Agopyan

### Vice-Reitor *Vice-President*

Antonio Carlos Hernandez

## MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA CONSELHO DELIBERATIVO *BOARD*

Ana Magalhães; Ana Paula Pismel;

Ariane Lavezzo; Carlos Roberto F.

Brandão (**Presidente *President***)

Cristina Freire; Edson Leite; Eugênia

Vilhena; Fernando Piola; Helouise

Costa; Katia Canton; Mônica Nador;

Rejane Elias; Ricardo Fabbrini; Rosani

Bussmann

## DIRETORIA *EXECUTIVE BOARD*

### Diretor *Director*

Carlos Roberto F. Brandão

### Vice-diretora *Vice-director*

Ana Magalhães

### Assessorias *Consulting*

Beatriz Cavalcanti e Vera Filinto

**Secretaria *Secretary*** Carla Augusto

## PESQUISA, DOCENCIA E CURADORIA *RESEARCH, TEACHING AND CURATORSHIP*

**Chefia *Head*** Helouise Costa

### Docentes *Teaching and Research*

Ana Magalhães; Cristina Freire; Edson

Leite; Katia Canton; Carmen Aranha

(Professor Sênior *Senior Professor*) e

Rodrigo Queiroz (FAU USP vínculo MAC

USP *Secondary link*)

**Secretaria *Secretaries*** Andréa Pacheco;

Sara V. Valbon

## ACERVO *COLLECTION*

**Chefia *Head*** Paulo Roberto Barbosa

Arquivo *Archive* Silvana Karpinski

### Catálogo e Documentação

*Registrar Section* Cristina Cabral;

Fernando Piola; Marília Lopes e Michelle

Alencar

### Conservação e Restauração - Papel

*Conservation and Restoration - Paper*

Rejane Elias; Renata Casatti e Aparecida

Caetano (apoio *assistant*)

### Conservação e Restauração - Pintura e

*Escultura Conservation and Restoration -*

*Painting and Sculpture*

Ariane Lavezzo; Marcia Barbosa e

Rozinete Silva **apoio *assistant***

### Conservação Preventiva *Preventive*

*Conservation* Silva Meira

### Montagem *Art handling*

Fabio Ramos e Mauro Silveira

**Secretaria *Secretary*** Regina Pavão

## BIBLIOTECA E DOCUMENTAÇÃO

### LOURIVAL GOMES MACHADO *LIBRARY AND DOCUMENTATION SERVICE*

**Chefia *Head*** Lauci B. Quintana

### Documentação Bibliográfica

*Bibliographic Documentation*

Anderson Tobita; Mariana Queiroz

e Liduína do Carmo

### COMUNICAÇÃO *PRESS*

**Chefia *Head*** Sérgio Miranda

**Equipe *Team*** Beatriz Berto e

Dayane Inácio

### EDUCAÇÃO *EDUCATION*

**Educadores *Educators*** Andrea Biella;

Evandro Nicolau, Maria Angela Francoio

e Renata Sant'Anna

**Secretaria *Secretary*** Ana Lucia Siqueira

### PLANEJAMENTO E PROJETOS:

**EXPOSIÇÕES E DESIGN *PLANNING AND***

***PROJECTS: EXHIBITIONS AND DESIGN***

**Chefia *Head*** Ana Maria Farinha

### Editoria de Arte, Projeto Gráfico,

**Expográfico e Sinalização *Art Editor,***

***Graphic Design, Exhibition and Signage***

***design*** Elaine Maziero

**Editoria Gráfica *Graphic Editor***

Roseli Guimarães e Ana Beatriz

Rodrigues (estágio *internship*)

### Produção Executiva *Executive Producer*

Alessandra Matias de Oliveira

**Projetos *Projects*** Claudia Assir

## SECRETARIA ACADÊMICA

### *ACADEMIC OFFICE*

**Equipe *Team*** Neusa Brandão e

Paulo Marquezini

## SERVIÇO AUDIOVISUAL, INFORMÁTICA E TELEFONIA *AUDIOVISUAL, COMPUTER AND TELEPHONE SERVICE*

**Chefia *Head*** Marilda Giarov

**Equipe *Team*** Bruno Ribeiro;

Marta Cilento e Thiago Santos

## SERVIÇO ADMINISTRATIVO E

**OPERACIONAL *ADMINISTRATIVE AND  
OPERATIONAL SERVICE***

**Chefia *Head*** Juliana de Lucca

**Apoio Operacional *Operational Support***

Júlio Agostinho

**Secretaria *Secretary*** Sueli Dias

### Engenharia *Engineering*

José Eduardo Sonnewend

### Almoxarifado e Patrimônio

***Storeroom and Assets***

**Chefia *Head*** Thiago de Souza

**Equipe *Team*** Clei Natalício Junior; Daniel

de Oliveira Pires; Marilane dos Reis;

Nair Araújo; Paulo Loffredo e Waldireny

Medeiros

## Contabilidade *Accounting*

**Contadores *Accountants:*** Francisco

Ribeiro Filho e Sílvio Corado

**Apoio *Assistant*** Eugênia Ludivena

### Pessoal *Personnel*

**Chefia *Head*** Marcelo Ludovici

**Apoio *Assistant*** Nilza Araújo

### Protocolo, Expediente e Arquivo

***Register, Expedition and Archive***

**Chefia *Head*** Maria Sales

**Equipe *Team*** Maria dos Remédios do

Nascimento e Simone Gomes

### Serviços Gerais *Operational Services*

**Chefia *Head*** José Eduardo da Silva

**Copa *Kitchen*** Regina de Lima Frosino

### Manutenção Predial *Maintenance*

André Tomaz; Luiz Antonio Ayres e

Ricardo Caetano

**Transporte *Transport*** Anderson Stevanin

### Vigilância *Security*

**Chefia *Head*** Marcos Prado

**SPPU USP** Rui de Aquino e José Carlos

dos Santos

**Equipe *Team*** Acácio da Cruz; Alcides da

Silva; Antoniel da Silva; Antonio Marques;

Clóvis Bomfim; Edson Martins; Elza

Alves; Emílio Menezes; Geraldo Ferreira;

José de Campos; Laércio Barbosa; Luís

Carlos de Oliveira; Luiz Macedo; Marcos

de Oliveira; Marcos Aurélio de Montagner

### Tesouraria *Treasury*

**Responsável *Responsible***

Rosineide de Assis

## TERRA FOUNDATION FOR AMERICAN ART

**Presidente e Diretora Executiva**

***President and Chief Executive Officer***

Elizabeth Glassman

**Vice-presidente Executiva *Vice***

***President*** Amy Zinck

**Chefe do Financeiro *Chief Financial***

***Officer*** Anne Munsch

**Curador *Curator*** Peter John Brownlee

**Diretora da Catalogação e Documentação**

***Director of Registration*** Catherine

Ricciardelli

**Assistente de Catalogação e**

**Documentação *Assistant Registrar***

Shari Felty

**Curadora Associada *Curatorial Associate***

Taylor L. Poulin

**Curador Interno *Curatorial Intern***

Abraham Cone

**Curadora Associada até 2017 *Curatorial***

***Associate until 2017*** Julie Warchol

## **ATELIER 17 e a gravura moderna nas Américas**

**Curadoria** Carolina Rossetti de Toledo, Ana Gonçalves Magalhães e Peter John Brownlee

De 23 de março a 02 de junho de 2019

**MAC USP** • [www.mac.usp.br](http://www.mac.usp.br) • Avenida Pedro Álvares Cabral, 1301  
Ibirapuera • São Paulo/SP • CEP: 04094-050 • Tel.: (011) 2648 0254  
Terça a domingo • das 10 às 21 horas • Segunda-feira fechado • Entrada Gratuita

**Obra Capa** Stanley William Hayter, Tarantela, 1943 • © HAYTER, Stanley/AUTVIS, Brasil, 2019

**Registro Fotográfico** Ding Musa

---

Organização e Realização



Coorganização e Patrocínio



Apoio

